



Municipalité du Village de  
Municipality of the Village of

**North Hatley**

## NOUVELLES DU CONSEIL

### MARS 2015

Cette édition de mars des Nouvelles du Conseil vous informe des sujets d'actualité entourant la vie municipale et des principales décisions du Conseil:

1. Dernière phase de l'usine de traitement des eaux : mise à jour sur la distribution de l'eau potable;
2. Appui du Conseil pour obtenir davantage de financement régional et provincial pour les activités culturelles de North Hatley;
3. Renouvellement du mandat à *Le Groupe GPI* pour les services de prévention en sécurité incendie;
4. Mise en ligne prochaine du nouveau site Internet de la municipalité.

**Prochaine réunion de conseil  
lundi 13 avril en raison du  
congé de Pâques**

### 1. Dernière phase de l'usine de traitement des eaux : mise à jour sur la distribution de l'eau potable

Tel qu'indiqué dans le dernier numéro des Nouvelles du Conseil, la municipalité en est à la dernière phase de la mise en opération de l'usine de traitement des eaux. Au moment de rédiger le présent communiqué, certaines parties de North Hatley sont déjà desservies par la nouvelle usine. Cependant, en raison des conditions climatiques que nous avons connues en février, les travaux évoluent plus lentement que prévus.

Toutes les précautions sont prises afin de compléter cette dernière étape en causant le moins de dérangements possible. Nous serons sous peu en mesure d'annoncer que notre nouveau système d'aqueduc est entièrement fonctionnel. Nous vous demandons cependant de respecter l'avis d'ébullition jusqu'à ce que cette dernière étape soit complétée, ce qui comprend la confirmation de la qualité de l'eau provenant de la nouvelle usine.

### 2. Appui du Conseil pour obtenir davantage de financement régional et provincial pour les activités culturelles de North Hatley

Le Conseil a adopté deux résolutions en appui à des demandes de subventions qui apporteront un financement régional et provincial supplémentaire pour les activités culturelles à North Hatley. La première permettra à la municipalité de présenter des activités culturelles (comme des concerts) à l'occasion de la fête Nationale le 24 juin 2015 et la seconde pour permettre à un organisme culturel local de présenter un festival de musique classique, avec des artistes reconnus, à l'église Ste-Élizabeth durant le mois de juin. Ces deux événements profiteront non seulement aux résidents et aux commerçants de North Hatley, mais ils mettront aussi en valeur le riche patrimoine culturel de North Hatley et lui donneront une meilleure visibilité régionale. Ces événements s'ajouteront au marché champêtre, aux concerts au parc Dreamland et aux activités du Jour du Canada pour égayer les mois d'été.

### 3. Renouvellement du mandat à *Le Groupe GPI* pour les services de prévention en sécurité incendie

La municipalité a mandaté *Le Groupe GPI* pour assurer les services de prévention en sécurité incendie. Parmi les activités de prévention qui sont prévues, figurent les visites périodiques des résidences, commerces et institutions par les préventionnistes. Les recommandations qui résultent de ces visites ont pour but d'accroître la sécurité des citoyens. Des gestes aussi simples que de remplacer les piles du détecteur de fumée ou d'installer un détecteur de monoxyde de carbone peuvent faire la différence.

Bien que nous soyons dotés d'un excellent service de protection contre les incendies, la prévention demeure la façon la plus simple, la moins coûteuse et la plus intelligente d'assurer votre sécurité et celle des vôtres.

### 4. Mise en ligne prochaine du nouveau site Internet de la municipalité

Les dernières touches sont à être apportées au nouveau site internet de la municipalité. Le site sera mis en ligne au cours des prochaines semaines. Les citoyens sont invités à consulter le site régulièrement afin de suivre l'activité municipale.

Ceci complète notre édition de mars des Nouvelles du Conseil. N'oubliez pas de nous faire parvenir vos commentaires, questions et inquiétudes à [communication@northhatley.org](mailto:communication@northhatley.org) ou par la poste à Conseil municipal, Village de North Hatley, 3125, chemin Capelton, North Hatley (Québec) J0B 2C0. Vous pouvez aussi consulter notre site Internet [www.northhatley.org](http://www.northhatley.org) et assister aux réunions mensuelles du conseil municipal qui se tiennent le premier lundi de chaque mois à 19 h, au centre communautaire de North Hatley : 3127, chemin de Capelton.



Municipalité du Village de  
Municipality of the Village of

**North Hatley**

## NEWS FROM COUNCIL

**MARCH 2015**

This March edition of News from Council will update you on the following topics and recently adopted resolutions:

1. Final Phase of Water Filtration Plant : Potable Water Distribution Update;
2. Council Support for Additional Regional and Provincial Funding for North Hatley's Cultural Events;
3. Renewal of Mandate to *Le Groupe GPI* for Fire Prevention Services;
4. New Municipal Web Site soon to be Unveiled.

*Next Council meeting Monday,  
April 13<sup>th</sup> due to Easter*

### **1. Final Phase of Water Filtration Plant : Potable Water Distribution Update**

As was mentioned in our previous « News from Council », the municipality is in the final stages of putting the new water filtration plant into operation. At the moment of publication of this communiqué, parts of North Hatley have already begun to receive water from the new plant. However, due to the climatic conditions that were seen during the month of February, work is proceeding slower than expected.

All precautions are being taken to complete this final stage with as little disruption as possible and we will soon be able to announce that our new water system is fully functional. We would ask that you continue to respect the water boiling advisory until we have completed this final stage, which includes the confirmation of the quality of the water from the new system.

### **2. Council Support for Additional Regional and Provincial Funding for North Hatley's Cultural Events**

Council has passed two resolutions in support of grant applications which will bring additional provincial and regional funding for North Hatley's cultural events. The first is to enable the municipality to present cultural activities (such as concerts) on the occasion of Québec's national holiday on June 24<sup>th</sup>, 2015 and the second is to enable a local cultural organisation to present a classical music festival, with renowned artists, at St. Elizabeth's Church during the month of June. Both of these events will not only benefit our local residents and our merchants, but they will also highlight North Hatley's rich cultural heritage, give it more visibility within our region and complement the other summer activities that are scheduled to take place, such as the concerts in Dreamland Park, the farmers' market and our Canada Day celebrations.

### **3. Renewal of Mandate to *Le Groupe GPI* for Fire Prevention Services**

The municipality has given a mandate to *Le Groupe GPI* in order to ensure proper fire prevention. Services to be provided include periodic visits of residences, businesses and institutions by fire prevention specialists. The resulting recommendations from these visits are meant to help ensure the safety of the citizens of North Hatley. Actions as simple as replacing the batteries of a smoke detector or the installation of a carbon monoxide detector can make all the difference.

Although we are fortunate to have an excellent fire department, prevention remains the easiest, cheapest and smartest way to ensure your and your family's safety.

### **4. New Municipal Web Site soon to be Unveiled**

North Hatley's new municipal web-site is currently receiving its final review and finishing touches. The site will be put on-line over the coming weeks. Citizens are invited to consult the site regularly in order to remain up to date on municipal activities.

This completes the March edition of "News from Council". Do not forget to send any comments, questions and concerns to [communication@northhatley.org](mailto:communication@northhatley.org) or by mail to The Municipal Council, Village of North Hatley, 3125, chemin Capelton, North Hatley (Québec) J0B 2C0. You can also continue to check our website [www.northhatley.org](http://www.northhatley.org) and attend monthly Village Council meetings on the first Monday of each month at 7:00 pm at the North Hatley Community Centre: 3127, chemin Capelton.